

ジャンル	子ども・教育	日本語学習	医療・福祉	労働	災害対策	意識啓発 地域づくり	推進体制の 整備	その他
事業名	多言語生活情報サポートプログラム ～「外国語が通じる医療機関情報」のホームページ掲載事業～							
団体名	財団法人石川県国際交流協会							

#### \*\*\*\*\* 事業のポイント \*\*\*\*\*

- ・当協会のホームページ内の専用サイトに、石川県内の外国語が通じる一般医療機関、歯科診療所及び薬局に関する情報を日本語のほか英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・ロシア語の多言語で掲載。携帯電話からのアクセスも可能。
- ・一般・歯科・薬局の種類別、英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・ロシア語・スペイン語・イタリア語・アラビア語の対応言語別、能登北部、能登南部、金沢、加賀・白山のエリア別の検索機能を付加。
- ・掲載情報は、施設名（英文併記）、診療科目、対応医師名及び言語、所在地及び地図、当該医療機関までの交通、電話番号、ファックス番号、診療日及び時間 等。

助成年度 区分	平成 19 年度 地域国際化施策支援特別対策事業	事業総額	100 千円
------------	--------------------------	------	--------

#### 事業の内容、成果等

##### 1 事業実施の背景と目的

平成17年12月末現在の石川県における外国人登録者数は9,965人と10年前の約1.6倍に増加し、在住外国人との共生社会づくりに向けた取組みを進める必要性が高まっていた。当協会ではこうした取組みの一環として、より有用な生活情報・交流情報を外国人住民に提供するため、ホームページに掲載する内容の整理・見直しを行い、あわせてホームページ全体を多言語化することとした。

特に、県内在住の外国人を対象に実施されたアンケートの結果をみると、医療に関する情報のニーズが最も高かったことから、日本語が不自由な外国人も安心して医療関係機関が利用できるよう、当協会のホームページを通じて外国語対応が可能な医療関係機関の情報を提供することとした。

##### 2 事業の内容

事業の実施にあたり、まず当協会において医療関係機関あての調査様式を作成し、石川県医師会、石川県歯科医師会及び石川県薬剤師会の協力を得て、本事業を石川県内の医療関係機関へ周知、調査への協力を依頼した。調査時点を平成19年8月として情報提供を求めたところ、78の一般病院・診療所、17の歯科診療所、28の薬局から回答があった。

一方で、情報収集に並行して、ホームページリニューアル委託業者とウェブデザイン、検索機能、携帯電話からのアクセス等について協議のうえ詳細を決定した。

収集した情報は、当協会の国際交流員が英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・ロシア語の5言語に翻訳し、日本語データと合わせて業者に提供、入力も合わせて依頼しサイトの開設が実現した。

この外国語が通じる医療機関情報の提供を含めたホームページリニューアル・多言語化については、当協会が年1回開催している「いしかわ国際交流団体ネットワーク会議」において、県内国際交流団体に周知したほか、地元新聞にもとりあげてもらうなど広報に努め、利用の促進を図った。

##### 3 掲載情報の更新

平成19年度に「外国語が通じる医療機関情報」をホームページに掲載したが、その後は平成21年度まで掲載情報

を更新しないままに経過した。特に在籍医師が多い病院などでは、医師の異動に伴い、実際の対応可能言語が異なるといった状況も考えられたことから、平成22年度に掲載情報を更新した。

情報の更新に際しては、医療関係機関側の負担軽減に配慮しつつも、県内の全機関を網羅した形で情報の提供を求め、さらにそれらの情報を短期間のうちに取りまとめ、翻訳するために、事務作業を効率化する必要があった。

更新事務の手法を検討する中で、平成19年4月1日より施行された改正医療法において、「医療機能情報提供制度」が導入されたことを知った。この制度は、都道府県が医療機関の情報を収集し、インターネット等を通じて住民に公表するもので、石川県においても、県内の一般病院・診療所、歯科診療所、助産所及び薬局を対象に、調査時点を平成20年12月1日とし、施設名、所在地、診療科目、病床数といった基本的な情報に加え、医療関係機関が提供できる各種サービスの内容についても調査し、その結果を石川県庁のホームページ内の「石川県医療・薬局機能情報提供システム」で公表していた。

そして、公表情報の中に、外国語対応に関する項目があり、これを活用すれば、当協会で各医療機関に照会する必要がなく、効率的に情報を収集できるうえ、調査票の記入・送付といった医療関係機関側での事務負担をなくすこともできると考えた。

実際の更新事務では、「石川県医療・薬局機能情報提供システム」において、医療機関ごとに英語、中国語といった対応言語のほか、「片言」「日常会話」「母国語並」、また薬局については「筆談」も含めた語学レベルまで調査・公表されていることから、県のシステム所管課の了承を得たうえでこれらの情報を活用することとした。

具体的には、一定の語学対応レベルを確保するために、当協会のサイトには、各言語について「日常会話」「母国語並」としている医療関係機関の情報を記載することとし、「片言」「筆談」とする医療関係機関については掲載しないこととした。それでも、更新により、207の一般病院・診療所、67の歯科診療所、27の薬局の情報を掲載し、総数では更新前の123機関から301機関に増加した。

一方で、当初の掲載情報は、実際に外国語で対応する医師名を掲載していたが、「石川県医療・薬局機能情報提供システム」では医師名の公表はなく、これに合わせて、協会サイトの掲載項目から医師名を削除するといった調整が必要であった。

#### 4 課題等

協会サイトに、より新しく、正確な情報を掲載する必要があることは当然であるが、そのためには医療関係機関に頻繁に照会する、あるいは医療関係機関側から、変更があった都度、自主的に情報を提供してもらうことが必要で、言語レベルについても医療機関側の自己申告によらない手法を考える必要がある。

しかし、事務の効率化、医療関係機関側の負担軽減、調査の悉皆性といった点を考慮すると、実際にはいずれも困難であり、当協会としては今後も「石川県医療・薬局機能情報提供システム」の掲載情報に基いて、協会サイトの掲載情報を更新していくのが、現状では妥当と考えている。

ただ、その場合も、医療関係機関によっては、掲載時点からの情報ギャップが生じざるを得ないなど、協会サイトの限界を十分に認識しておく必要があるだろう。例えば、在住外国人が掲載情報を頼りに医療関係機関に赴いたところ、医師の異動等で希望する言語での対応がなかったという状況も考えられるので、当協会としては、こうした場合の対応策も講じておく必要があると考えている。

平成22年度より、当協会では、三者通話が可能な専用電話(トリオホン)を設置し、日本語が不自由な外国人でも電話で通訳を交えて専門機関に相談できる体制を整備した。具体的な対応策として、医療機関でのコミュニケーションをサポートするため、このトリオホンを活用したり、必要に応じて当協会の通訳ボランティアを派遣するなど、協会の他の資源も合わせて活用することにより協会サイトの限界を補い、外国人の医療関係機関利用を支援していきたいと考えている。

(参考)

- 外国語が通じる医療機関トップページ(日本語) : [http://www.ifie.or.jp/japan/foreigners/medical/list\\_ippan.html](http://www.ifie.or.jp/japan/foreigners/medical/list_ippan.html)  
同 (英語) : [http://www.ifie.or.jp/english/foreigners/medical/list\\_ippan.html](http://www.ifie.or.jp/english/foreigners/medical/list_ippan.html)  
同 (中国語) : [http://www.ifie.or.jp/chinese/foreigners/medical/list\\_ippan.html](http://www.ifie.or.jp/chinese/foreigners/medical/list_ippan.html)  
同 (韓国語) : [http://www.ifie.or.jp/korean/foreigners/medical/list\\_ippan.html](http://www.ifie.or.jp/korean/foreigners/medical/list_ippan.html)  
同 (ポルトガル語) : [http://www.ifie.or.jp/portuguese/foreigners/medical/list\\_ippan.html](http://www.ifie.or.jp/portuguese/foreigners/medical/list_ippan.html)  
同 (ロシア語) : [http://www.ifie.or.jp/russian/foreigners/medical/list\\_ippan.html](http://www.ifie.or.jp/russian/foreigners/medical/list_ippan.html)

The screenshot shows the website of the Ishikawa Foundation for International Exchange (IFE). The page is titled "Medical Facilities with Foreign Language Support" and provides a list of medical facilities and pharmacies in Ishikawa Prefecture that offer foreign language support. The page includes a navigation menu, contact information for the IFE, and a section for selecting a specific area (General, Dental, Pharmacy). The "General Medical Facilities" section is highlighted, showing a map of Ishikawa Prefecture and a list of facilities categorized by area: Northern Noto, Southern Noto, Kanazawa, and Kaga/Hakusan. The page also includes a "Useful Websites & Links" section and a "For Inquiry" section.

外国語が通じる医療機関 トップページ(英語)

Medical Facilities with Foreign Language Support



General

Kanazawa

Kahoku/Uchinada/Tsubata/Nonoichi

Facility Name in English Ishikawa Prefectural Central Hospital

Specialties Internal Medicine, Pulmonology, Gastroenterology, Cardiology, Pediatrics, Neurology, Surgery, Orthopedic Surgery, Plastic Surgery, Neurosurgery, Thoracic Surgery, Cardiovascular Surgery, Pediatric Surgery, Obstetrics and Gynecology, Ophthalmology, Otolaryngology, Dermatology, Urology, Radiology, Anesthesiology, Oral and Maxillofacial Surgery, Dental

Language Support English

Address 2-1 Kuratsuki Higashi, Kanazawa



大きな地図で見る

TEL 076-237-8211

FAX 076-238-5366

Hours 08:30-17:15

Note

外国語が通じる医療機関

個別の医療機関情報のページ(英語)

石川県医療・薬局機能情報提供システム



石川県民のみなさまに最適な医療情報を提供します。

お知らせ

- 2010年09月22日 定期報告における記載事項の確認について
- 2010年04月01日 新規に医療提供施設施設を開設された場合や登録情報に変更が生じたなどの場合のお手続きについて (ご案内)
- 2009年04月01日 【ご注意ください】ホームページをご覧になる際の注意事項について
- 2009年04月01日 石川県医療・薬局機能情報提供システムを公開しました

医療情報

- かかりつけ医・薬局を持ちましょう
- 小児救急電話相談
- 子どもの救急 (日本小児科学会)

▼お探しのカテゴリーをクリックし、素早く検索！

クイックサーチ

- こどもの病気やケガ: 小児科系の医療機関を探す
- 予防接種実施医療機関: 予防接種可能な医療機関を探す
- 休日夜間急患センター: 休日夜間急患センターの一覧
- 休日当番医情報: 休日診療している診療所情報

▼4つのサーチジャンルから、お探しの施設を検索してください。

病院・診療所をお探できます。

検索して探す

キーワードから 施設名から 検索

地域から探す 診療科目から探す 詳細検索

掲載情報の更新にあたり参考とした「石川県医療・薬局機能情報提供システム」